



consiliarius localis

a service from Tradução Integral Rio de Janeiro

Go to <http://www.deruebersetzer.com>

Pressecenter Consiliariuslocalis*www.consiliariuslocalis.com**Übersetzerdienstleister Rio de Janeiro*

Die Qualität der Übersetzung entscheidet über den internationalen Erfolg – wissen Sie eigentlich, wer ihre sorgfältig ausgearbeiteten technischen Dokumente für sie übersetzt?Posted on [February 23, 2011](#) by [Pressecenter Consiliariuslocalis](#)

Das Übersetzungsvolumen allein in den EU-Sprachen wird immer höher. Dieses Volumen läßt sich durch den effizienten Einsatz von Übersetzungstools qualitätsgerecht kontrollieren und terminologiegetreu umsetzen. Tradução Integral Doku-Tec Rio de Janeiro unter Leitung von Andreas Hornung hat sich seit 2001 auf die Übersetzung technischer deutsch-portugiesischer Dokumentation spezialisiert. Die zu übersetzenden Formate variieren dabei von Bedienungs- und Serviceanleitungen, Tutorials, Online-Hilfen, Datenblättern, Technischer Kataloge, Maschinensteuerungen bis hin zu Ersatzteillisten, Schulungsunterlagen und vielen mehr. Dabei ist die Übersetzung technischer Dokumentation ein Teil eines umfassenden Lokalisierungsprozesses. Neben der Übersetzung technischer Dokumentation kann dieser Prozess auch die Anpassung der Dokumentationen an landesstyptische und kulturelle Besonderheiten der Zielregion enthalten. Daneben gilt, dass Bedienungsanleitungen für den Bediener gut lesbar und leicht verständlich sein sollen. Beschriebenen Anweisungen müssen nachvollzogen werden können. Technik muss so beschrieben werden, dass sie auch verstanden wird, sonst kann Mensch oder Maschine zu Schaden kommen.

Andreas Hornung verbindet mehrere Eigenschaften, die nach üblicher Vorstellung nicht zusammen gehen: Ingenieurausbildung, Kommunikationsfreude und sprachliche Kompetenz. Als technischer Redakteur und full-time Übersetzer hat er langjährige Erfahrung im Umgang mit Standard-Softwareprodukten, insbesondere in der Anwendung von MS-Office, Pagemaker, Quark XPress, InDesign, FrameMaker, PhotoShop, CAD und Acrobat sowie Erfahrungen im Umgang mit SGML und XML und garantiert durch seine effiziente Arbeitsweise eine termingerechte und kostengünstige Abwicklung Ihrer Projekte. Damit sie sich auf ihr Kerngeschäft konzentrieren können, unterstützt Sie Tradução Integral Docu Tec mit Sitz im Stadtzentrum von Rio de Janeiro in allen Bereichen Ihrer Firmenkommunikation – von der technischen Dokumentation und Übersetzung über Firmenkorespondenz bis hin zu Marketing und PR.

[Andreas Hornung](#), Pressesprecher

Technischer Übersetzer und Berater, Ingenieur und Fachjournalist, eingetragen in [den nationalen Übersetzerverbänden in Deutschland und Brasilien](#), freelancer und Inhaber des ConsiliariusLocalis Übersetzerdienstes Rio de Janeiro.

Rua do Riachuelo • Stadtzentrum von Rio de Janeiro • RJ • 20230-015

Fone + 55 21 3632-8176 • Handy + 55 21 9779-5559 • office@consiliariuslocalis.com • www.deruebersetzer.com

“C’est le temps que tu as perdu pour ta rose qui rend ta rose si importante.”, Antoine de Saint-Exupéry in *Der kleine Prinz*

Mit Grüßen aus Rio de Janeiro,

Andreas Hornung

Technischer Übersetzer von Tradução Integral Rio de Janeiro

Presse-archiv

<http://www.deruebersetzer.com/indexseiteni4.html>

This entry was posted in [Uncategorized](#) and tagged [Bedienungs- und Serviceanleitungen](#), [Datenblättern](#), [Deutsch](#), [Englisch](#), [Maschinensteuerungen bis hin zu Ersatzteillisten](#), [Online-Hilfen](#), [Portugiesisch](#), [Rio de Janeiro](#), [Schulungsunterlagen](#), [Technischer Kataloge](#), [Tutorials](#), [Übersetzer](#), [Übersetzerbüro Rio de Janeir](#), [Übersetzerdienstleister Rio de Janeiro](#). Bookmark the [permalink](#).

Pressecenter Consiliariuslocalis

www.consiliariuslocalis.com

Designed by *Twentyten*.



Go to <http://www.deruebersetzer.com>